

# Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Églises Unies de la St-François / St Francis area United Churches

October 18, 2020 / 18 octobre, 2020

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

## Gathering song

MV 37

Each blade of grass,  
ev'ry wing that soars,  
the waves that sweep across a distant  
shore,  
make full the circle of God.  
Each laughing child,  
ev'ry gentle eye,  
a forest lit beneath a moon-bright sky,  
make full the circle of God.

## Chant de rassemblement

MV 37

## Greetings & Welcome

## Accueil & Salutations

## **Call to worship**

One: One: As on a first day, God made the world, as on a first day, God raised the Beloved from destruction, so on a first day, God calls you here:

**All: to make a joyful noise, to make possible another world, to make friends of all God's creatures. In love, we answer your call, O God.**

Gatherings Pentecost 2 2020 Year A pg. 25

## **Acknowledging the land**

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth” in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

## **Appel à l'adoration**

Leader : Tel ce premier des jours où Dieu a créé le monde, tel le premier jour où Dieu a ressuscité son bien-aimé du néant, ainsi, en ce premier jour, Dieu vous appelle en ce lieu:

**Assemblée : pour exulter en un joyeux tintamarre, pour rendre possible un autre monde, pour vous lier d'amitié avec toutes les créatures de Dieu. Dans un élan d'amour, nous répondons à ton appel, ô Dieu.**

## **Reconnaissance du territoire**

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires. Nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle. Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu'à nos jours. Ils nous ont accueillis sur cette terre et la partageons avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à notre pays.

## Opening prayer

**Our Gracious God, source of all life and hope, you have revealed to us that your presence brings light into this world. O God, we feel you all around us, through the beauty of your creation, the earth, the sky, the sea life, and all its glory. Holy God, we know that you are the answer to our needs. Remind us of that in this time of worship. In Jesus' glorious name, we pray. Amen**

Gatherings Pentecost 2 2020 Year A pg. 27

## Prière d'ouverture

**Dieu de grâce, source de vie et d'espérance, tu nous as révélé que ta présence apporte la lumière dans le monde. Ô Dieu, nous sentons ta présence tout autour de nous, dans la beauté de ta création, dans la terre, le ciel, la vie qui peuple les océans, la gloire de toute ta création. Dieu très saint, nous savons que tu es la réponse à tous nos besoins. Rappelle-le-nous encore une fois lors de cette célébration. Nous prions au nom de notre Seigneur Jésus. Amen.**

## Hymn

VU 231

v1) I sing the mighty power of God  
that made the mountains rise,  
that spread the flowing seas abroad,  
and built the lofty skies.  
I sing the wisdom that ordained  
the sun to rule the day;  
the moon shines full at God's command  
and all the stars obey.

v2) I sing the goodness of the One  
who filled the earth with food;  
who formed the creatures with a word,  
and then pronounced them good.  
O God, your wonders are displayed  
where'er I turn my eye;  
if I survey the ground I tread,  
or gaze upon the sky!

## Cantique

VU 231

v3) There's not a plant or flower below  
but makes your glories known;  
and clouds arise, and tempests blow,  
by order from your throne;  
while all that borrows life from you  
is ever in your care,  
and everywhere that I may be,  
You, God, are present there.

## Children's Time

### Prayer for Illumination

One: Prepare our hearts, O God, to accept your Word. Silence in us any voices but your own, so that we may hear your Word and also do it; through Christ our Lord.

**All: Amen.**

### Scripture readings

*Exodus 33:12-23 (in English)*

Moses said to the Lord, "See, you have said to me, 'Bring up this people'; but you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, 'I know you by name, and you have also found favor in my sight.' Now if I have found favor in your sight, show me your ways, so that I may know you and find favor in your sight. Consider too that this nation is your people." He said, "My presence will go with you, and I will give you rest." And he said to him, "If your presence will not go, do not carry us up from here.

For how shall it be known that I have found favor in your sight, I and your people, unless you go with us? In this way, we shall be distinct, I and your people, from every people on the face of the earth."

## Pour les enfants

### Prière d'illumination

Leader : Ô Dieu, prépare nos cœurs à recevoir ta Parole. Fais taire en nous toute autre voix que la tienne, que l'on puisse entendre ta Parole et la mettre en action, au nom du Christ, notre Seigneur.

**Assemblée : Amen.**

### Lectures de la Bible

*Exode 33:12-23*

Moïse dit au Seigneur : « Écoute, Seigneur! Tu m'as ordonné de conduire ce peuple, mais tu ne m'as pas indiqué qui tu veux envoyer pour m'aider. Pourtant tu m'avais dit : « Je te connais personnellement ; je t'ai accordé ma faveur. » Eh bien, si j'ai ta faveur, fais-moi connaître tes intentions. Ainsi je te connaîtrai vraiment et je bénéficierai pleinement de ta faveur. N'oublie pas que ce peuple, c'est le tien. » Le Seigneur lui répondit : « Je viendrai en personne ! Tu n'auras pas à t'inquiéter. » Moïse reprit : « Si tu renonces à venir en personne avec nous, ne nous demande pas de partir d'ici. En effet, si tu ne nous accompagnes pas, comment saura-t-on que tu nous accordes ta faveur, à ton peuple et à moi ? Seule ta présence nous distingue des autres peuples de la terre. »

The Lord said to Moses, "I will do the very thing that you have asked; for you have found favor in my sight, and I know you by name."

Moses said, "Show me your glory, I pray." And he said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim before you the name, 'The Lord';[a] and I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

But," he said, "you cannot see my face; for no one shall see me and live." And the Lord continued, "See, there is a place by me where you shall stand on the rock; and while my glory passes by I will put you in a cleft of the rock, and I will cover you with my hand until I have passed by; then I will take away my hand, and you shall see my back; but my face shall not be seen."

#### *Ecclesiastes 4:9-12*

Two are better than one, because they have a good reward for their toil. For if they fall, one will lift up the other; but woe to one who is alone and falls and does not have another to help. Again, if two lie together, they keep warm; but how can one keep warm alone? And though one might prevail against another, two will withstand one. A threefold cord is not quickly broken.

Le Seigneur répondit à Moïse : « Je réaliserai cela même que tu viens de dire. Car je t'ai accordé ma faveur, et je te connais personnellement. »

Moïse lui demanda : « Permets-moi de contempler ta gloire ! » Le Seigneur dit alors : « Je passerai devant toi en te montrant toute ma bonté et en proclamant mon nom : "Le Seigneur". J'aurai pitié de qui je veux avoir pitié et j'aurai compassion de qui je veux avoir compassion.

Cependant, ajouta-t-il, tu ne pourras pas me contempler de face, car aucun être humain ne peut me voir de face et rester en vie. Il y a ici, tout près de moi, un emplacement, un rocher, où tu te tiendras. Quand je passerai en manifestant ma gloire, je te cacherai dans un creux du rocher en te couvrant de ma main, jusqu'à ce que je sois passé. Ensuite, je retirerai ma main et tu me verras de dos, puisque l'on ne doit pas me voir de face. »

#### *Ecclésiaste 4:9-12 (en français)*

Deux associés valent mieux qu'un solitaire. À deux ils tirent un bon profit de leur travail. Si l'un des associés tombe, l'autre le relève. Mais quel malheur pour celui qui est seul, s'il tombe il n'a personne pour le relever. Lorsqu'on dort à deux on se tient chaud, mais celui qui est seul n'arrive pas à se réchauffer. Deux personnes peuvent résister à une attaque qui viendrait à bout d'une personne seule. Une corde à trois brins est plus solide !

*Matthew 18:15-20*

“If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax collector. Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.

Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven. For where two or three are gathered in my name, I am there among them.”

**Message**

*Matthew 18:15-20 (en français)*

Si ton frère fait ce qui est mal contre toi, va le trouver seul à seul et montre-lui sa faute. S'il t'écoute, tu as gagné ton frère. Mais s'il refuse de t'écouter, prends une ou deux personnes avec toi, afin que, comme le dit l'Écriture, “toute affaire soit réglée sur le témoignage de deux ou trois personnes.” Mais s'il refuse de les écouter, dis-le à l'Église ; et s'il refuse aussi d'écouter l'Église, considère-le comme un païen ou un collecteur d'impôts.

Je vous le déclare, c'est la vérité : tout ce que vous excluez sur la terre sera exclu dans le ciel ; tout ce que vous accueillerez sur la terre sera accueilli dans les cieux.

Je vous déclare aussi que si deux d'entre vous, sur la terre, se mettent d'accord pour demander quoi que ce soit, mon Père qui est dans les cieux le leur donnera. Car là où deux ou trois s'assemblent en mon nom, je suis au milieu d'eux. »

**Message**

## Hymn

MV 57

I'll praise eternal God with all my heart,  
and I will recount your marvelous works  
and glorify your name.  
I'll praise eternal God with all my heart.  
I'll make you, my Lord, the subject of my  
joy.  
Alleluia!

## Community Life

### Offering & Prayers of the People

Creator God, Liberating Spirit, Risen  
Christ, we join our hearts with your people  
everywhere as we pray for the oppressed,  
for victims of violence and uncaring  
systems. We pray for those who are living  
in fear, who are hungry, who are homeless.  
We pray for those who are sick or injured.  
We pray for our loved ones, our friends  
and for those we do not know but are  
known to you.

As we are gathered here together as one  
church, we pray for:

*(names to be read by someone from that  
church)*

*Beulah (Ayer's Cliff)*

*Plymouth- Trinity (Sherbrooke)*

*St. Paul's (Magog) & Georgeville*

With all your children, with all your  
creation, with all the names raised today in  
our thoughts, we pray to you as we have  
been taught...

*Our God who art in heaven....*

## Cantique

MV 57

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,  
je raconterai toutes tes merveilles,  
je chanterai ton nom.  
Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,  
je ferai de toi le sujet de ma joie,  
Alléluia!

## Vie communautaire

### Offrande & Intercession

Dieu créateur, Esprit libérateur, Christ  
ressuscité, nous joignons nos cœurs à ton  
peuple, partout dans le monde, et nous  
prions pour les opprimés, pour les victimes  
de la violence et de l'indifférence au centre  
de nos systèmes. Nous prions pour ceux et  
celles qui vivent dans la peur, qui ont faim,  
qui n'ont pas de toit sur leurs têtes. Nous  
prions pour ceux et celles qui sont malades  
ou blessés. Nous prions pour ceux et celles  
que nous aimons, pour nos amis, et pour  
tous ceux que nous ne connaissons pas,  
mais que toi, tu connais si bien.

Rassemblés ici, aujourd'hui, comme ton  
église, nous prions pour ...

*(noms à lire)*

*Beulah (Ayer's Cliff)*

*Plymouth- Trinity (Sherbrooke)*

*St. Paul's (Magog) & Georgeville*

Avec tous tes enfants, avec toute ta  
création, avec tous les gens à qui nous  
pensons aujourd'hui, nous prions comme  
tu nous as appris :

*Notre Père, qui es aux cieux...*

## Hymn

VU 288

v1) Great is thy faithfulness, God our  
Creator;  
there is no shadow of turning with thee;  
thou changest not, thy compassions, they  
fail not;  
as thou hast been thou forever wilt be.

### *Refrain*

Great is thy faithfulness! Great is thy  
faithfulness!  
Morning by morning new mercies I see;  
all I have needed thy hand hath provided --  
great is thy faithfulness, ever to me!

v2) Summer and winter and springtime  
and harvest,  
sun, moon, and stars in their courses above  
join with all nature in manifold witness  
to thy great faithfulness, mercy and love.

### *Refrain*

## **Sending & Benediction**

Let us go offline and go safely out into the  
world, as listening, pausing, responding  
people, called to live the gospel's love.  
And as we go, we know that Jesus is  
moving alongside, a friend for the journey,  
God's embodied love in human form and  
we know that we are inspired by the  
Spirit's call to friendship and to respond.  
Amen.

*Gatherings Pentecost 2 2020 Year A pg. 44*

## Cantique

VU 288

v3) Pardon for sin and a peace that  
endureth,  
thine own dear presence to cheer and to  
guide,  
strength for today and bright hope for  
tomorrow --  
wondrous the portion thy blessings  
provide.

### *Refrain*

## **Envoi & Bénédiction**

Comme nous quittons maintenant cette  
connexion en ligne pour regagner le  
monde en toute sécurité, nous nous  
engageons à cultiver l'écoute d'autrui, à  
prendre le temps de nous arrêter et d'être  
présents pour les autres puisque nous  
sommes appelés à vivre l'amour de  
l'évangile. Nous savons que Jésus marche  
avec nous, il est notre ami, il est le visage  
humain de l'amour de Dieu, et nous  
savons que nous sommes appelés et guidés  
par l'Esprit à répondre à son amitié. Amen.



## **Postlude**

### **Virtual Coffee**

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Armel Ayimdji, Kim Bailey, Andrew Brown & Mel Bryant.

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

## **Postlude**

### **Café virtuel**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrice/lecteurs : Armel Ayimdji, Kim Bailey, Andrew Brown & Mel Bryant.

### **Merci à Virginia Wallace!**